

Publicado por M^a del Carmen González Landa en Didáctica Vol. 2

En este trabajo se reflexiona sobre la función didáctica que el traslado de potencialidades semánticas de textos literarios a representaciones icónicas, musicales, mímicas, etc., puede realizar en el aprendizaje de la lectura interpretativa y para la percepción de la plurisignificación, cohesión y efecto estético de dichos textos.

Aunque, como afirma Y. Lotman. «el modelo artístico es siempre más amplio y más vivo que su interpretación, y la interpretación es siempre posible únicamente como aproximación», expondremos una serie de fases que ayuden a adquirir progresivamente una metodología para posibilitar la ejecución de dicho traslado interpretativo de forma más racional, con las mínimas pérdidas y con consciencia de las que, sin embargo, serán inevitables.

Todo proceso de transcodificación. es decir, de traspaso de elementos significantes de un lenguaje o código a otro conlleva una transposición semántica puesto que el cambio de soporte signifiante, especialmente en las estructuras artísticas, supone, además, de su ruptura. actualizar nuevos rasgos de significación propios del nuevo sistema, virtualizar rasgos de significación manifiestos en el enunciado verbal original y además, conservar rasgos de significación activos en ambos sistemas y que, por tanto, son los que sustentan la correspondencia entre las dos series estructurales, pues si no fuera así, no se trataría de transcodificación sino de nueva creación.

La orientación didáctica de esta propuesta se dirige a orientar a los escolares lectores en las operaciones de actualización y virtualización de semas, así como en las de asimilación de diferencias entre elementos distintos y disimilación de semejanzas entre elementos iguales, de tal manera que lo semejante se perciba como diferente y lo diferente como semejante por efecto del receptor-intérprete y de la estructura artística, que cohesionan entre sí los elementos y permite establecer estas insospechadas y siempre cambiantes relaciones, a causa de los juegos de variación múltiple y de reversibilidad entre los elementos, comparados o comparantes, intrínsecos y extrínsecos, puestos o que pueden ponerse en correspondencia. A partir de las operaciones mencionadas (actualización, virtualización, asimilación, disimilación) realizadas (de forma más o menos intuitiva, los alumnos podrán expresar el resultado de su lectura en el nuevo código elegido (plástico, por ejemplo).

[Acceder al artículo](#)